



にほんご ことば ことば
日本語・ポルトガル語・スペイン語
 Edição em japonês, português e espanhol
 (Esp) Edición en japonés, portugués y español

れいわ ねん がつ としめがら
令和 7年 1月 10日号
10 de janeiro de 2025
 (Esp) 10 de enero de 2025
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL (059) 321-2021
 homepage <http://yogou-mie.com/>



よごうちく し
 四郷地区HPでは『お知らせ
 よごう』がカラーで見れます。
 Accese a homepage e veja o "Oshirase
 Yogou" colorido!
 (Esp) En la página web del área de
 Yogou, podrá visitar y leer el
 "Comunicado de Yogou" en colores.

ほんねん ねが
あけましておめでとうございます。本年もよろしくお願ひいたします。
Feliz Ano Novo! Este ano também estaremos à sua disposição!
(Esp) ;Feliz Año Nuevo! ; Este año también estaremos a la disposición de Ustedes!

よごうちくしみん よごうちくだんたいじむきょくしよくいんいちどう
四郷地区市民センター・四郷地区団体事務局職員一同
 Funcionários do Yogou Chiku Shimin Center e Yogou Chiku Dantai Jimukyoku
 (Esp) Funcionarios de Yogou Chiku Shimin Center y Yogou Chiku Dantai Jimukyoku



れいわ ねんど ささがわこうりゅうじぎょう

令和6年度 笹川交流事業「ワールドツアー in Sasagawa」③

Projeto de Intercâmbio Sasagawa 2024 "Turnê Mundial em Sasagawa" ③

(Esp) Año Fiscal 2024, Programa de Intercambio "Paseo Mundial en Sasagawa" ③

くら せかい おんがく にほん ちゅうごく
比べてみよう！世界の音楽 ～日本・中国・ペルー～

Vamos Comparar as Músicas do Mundo! ~Japão, China, Peru-

(Esp) Disfrutar con audición de piezas musicales de diferentes estilos, épocas y lugares
 - Japón, China y Perú -

にちじ がつつたち ど

★日時：2月1日（土）14：00～16：00

Data e horário: 1º de fevereiro (sábado). Das 14h às 16h

(Esp) Fecha y hora: Sábado, 1º de febrero. De 14:00 hs a 16:00 hs

★場所：四郷地区市民センター2階 ホール

Local / (Esp) Lugar: Yogou Chiku Shimin Center 2F Hall

★対象：主に四郷地区在住の方

Dirigido a: residentes que moram principalmente no bairro de Yogou

(Esp) Dirigido a: residentes que viven principalmente en el barrio de Yogou

★定員：40名（先着順）

Vagas: 40 pessoas (conforme a ordem de inscrição) / (Esp) Capacidad: para 40 personas (por orden de llegada)

★内容：日本・中国・ペルーの各国出身の方からそれぞれの国の音楽を紹介していただき、
 参加者同士の交流をふかめます。

Conteúdo: Pessoas do Japão, China e Peru apresentarão a música de seus respectivos países, além de aprofundar o intercâmbio entre os participantes

(Esp) Contenido: Los participantes profundizarán en los intercambios con otros y conocerán la música por la mano de personas procedentes de Japón, China y Perú.

★主催：四郷地区市民センター

Organização: Yogou Chiku Shimin Center

(Esp) Organización: Yogou Chiku Shimin Center

★後援：笹川連合自治会、笹川地区協議会

Patrocínio / (Esp) Patrocinio: Sasagawa Rengou Jichikai, Sasagawa Chiku Kyougikai

1月31日（金）までに四郷地区市民センターへ申し込みください。☎ 059-321-2021

Inscrições e informações: Fazer a inscrição até 31 de janeiro (sexta), no Yogou Chiku Shimin Center

(Esp) Inscripción e informaciones: hasta el viernes, 31 de enero en Yogou Chiku Shimin Center

さんかひむりょう
参加費無料
 Gratuito



きせつ わがしづく きょうしつ
季節の和菓子作り教室
Aula de Doces Japoneses Sazonais
(Esp) Clase de dulce japonés, fiel reflejo de la naturaleza y de cada estación

て う わがし つく
 プロによる手ほどきを受けながら、和菓子を作ってみませんか？

Não gostaria de fazer doces japoneses recebendo orientações por um profissional?

(Esp) Aprenda a hacer dulces tradicionales que reflejan la cultura de Japón con la ayuda de un profesional.

にちじ がついつか すい

♥日時：2月5日（水）14:00～15:30

Data / Horário: 5 de fevereiro (quarta) das 14h às 15h30

(Esp) Fecha / hora: Miércoles, 5 de febrero. Entre las 14:00 a 15:30hs

ほしよ よごうちくしみん かい ちようりしつ

♥場所：四郷地区市民センター2階 調理室

Local: Yogou Chiku Shimin Center 2.º andar, Sala de cozinha

(Esp) Lugar: 2º piso, Sala de cocina de Yogou Chiku Shimin Center

こうし ゆめかしこうぼう おかもと のぶはる

♥講師：「夢菓子工房 ことよ」岡本 伸治さん

Professor: Sr. Nobuharu Okamoto da confeitaria “Yumekashi Koubou Kotoyo”

(Esp) Repostero: Sr. Nobuharu Okamoto. Chef de la repostería “Yumekashi Koubou Kotoyo”

たいしよ うごうちくさいじゅう かた

♥対象：四郷地区在住の方

Dirigido a: residentes que moram no bairro de Yogou

(Esp) Dirigido a los residentes del barrio Yogou

ていしん めい せんちやくじゅん

♥定員：12名【先着順】

Vagas: 12 pessoas (conforme a ordem de inscrição)

(Esp) Capacidad para: 12 personas (Conforme al orden de inscripción).

ざいりょうひ えん とうじつ も

♥材料費：1,000円（当日お持ちください）

Custo dos ingredientes: 1.000 ienes (trazer no dia)

(Esp) Costo por ingredientes: 1.000 yenes (traer el mismo día)

も もの さんかくきん まい も かえ よう ぶくろ

♥持ち物：エプロン・三角巾・ふきん2枚・お持ち帰り用の袋

Trazer: Avental, lenço de cabeça, 2 panos de prato e um recipiente para levar os doces prontos para casa

(Esp) Traer: delantal, paño para la cabeza, 2 trapos y un plato o recipiente o bolsa para llevar los dulces a la casa.

もうしこ きかん がつ にち もく がつ にち きん

申込み期間：1月16日（木）～1月31日（金）

Inscrições: de 16 de janeiro (quinta) até 31 de janeiro (sexta)

(Esp) Inscripciones: del jueves, 16 de enero al viernes, 31 de enero.

もうしこ といあわ さき よごうちくしみん

申込み・問合せ先：四郷地区市民センター ☎ 059-321-2021

Inscrições e informações / (Esp) Inscripción e informaciones: Yogou Chiku Shimin Center



しみんぜい けんみんぜい しんりんかんきょうぜい だい き
市民税・県民税・森林環境税（第4期）

4ª parcela do Imposto Municipal (Shimin-zei), Provincial (Kenmin-zei), do Meio Ambiente e de Florestas (Shinrin Kankyō-zei)

(Esp) Impuesto Municipal (Shimin-zei) y Provincial (Kenminzei) e Impuesto Forestal y Ambiental (Shinrin Kankyō-zei) Cuarto período

のうきげん がつ にち きん

納期限は1月31日（金）です

Prazo de pagamento é dia 31 de janeiro (sexta)

(Esp) Plazo de pago: viernes, 31 de enero

といあわ さき しゅうのうずいしんか

問合せ先：収納推進課 ☎ 059-354-8141

Informações / (Esp) Informaciones: Dep. de Promoción para la Recaudación (Shuunou Suishin-ka)



ねんど 2024年度
じぎょう ふれあい事業
たぶんかカフェ⑥

Projeto Fureai 2024 "Café Multicultural"⑥
(Esp) Proyecto Fureai 2024 "Café Multicultural"⑥



「**あなただけのひな人形**」を作しましょう
Vamos fazer a sua única "Hina Ningyō"
(Esp) Crear y tener en sus manos una muñeca única y exclusiva "Hina Ningyō"

たぶんかきょうせい ば
～多文化共生サロンは、みんなのふれあいの場～

O Salão de Integração é um lugar para todos fazerem amizades!

(Esp) El Salón de Integración es un lugar, espacio para que todos puedan interactuar.

たぶんかきょうせい がいこくじんしみん にほんじんしみん あ ぼしょ
多文化共生サロンは、外国人市民と日本人市民がふれ合う場所として

“たぶんかカフェ”を実施しています。

O Tabunka Kyousei Salon estará realizando o “Café Multicultural” (Tabunka Café), que é um lugar para estrangeiros e japoneses fazerem amizades.

(Esp) El Salón de Integración está llevando a cabo un trabajo administrativo con el nombre de “Tabunka Cafe” para ofrecer un lugar, espacio donde tanto extranjeros como japoneses puedan interactuar, cambiar informaciones, aprender y hacerse de amigos.

きせつ はる がつみっか たの まつ たの
季節はもうすぐ春！3月3日は楽しいひな祭りですね♪楽しくおしゃべり

しながらみんなでひな人形を作しましょう。お気軽にご参加ください♪

A primavera está quase chegando! Dia 3 de março é um divertido Festival de Bonecas. Vamos nos divertir conversando e fazendo bonecas Hina! Fique à vontade para se juntar a nós.

(Esp) Pronto llegará la primavera, y el 3 de marzo será el Festival de las Muñecas Japonesas o el Día de las Niñas (Hinamatsuri). Hagamos muñecas juntos mientras nos divertimos y charlamos. No dude en venir e unirse a nosotros ♪

にちじ がつようか ど
◆日時：2月8日（土）14：00～15：30

Data e horário: 8 de fevereiro (sábado) das 14h às 15h30

(Esp) Fecha y hora: sábado, 8 de febrero. De 14:00 a 15:30 hs

ぼしょ たぶんかきょうせい
◆場所：多文化共生サロン

Local: Salão de Integração Multicultural

(Esp) Lugar: Salón de Integración Multicultural

こうし おの まきこ よごうちくざいじゅう
◆講師：小野 眞貴子さん（四郷地区在住）

Professora: Sra. Makiko Ono (residente em bairro de Yogou)

Profesora: Sra. Makiko Ono (residente del barrio Yogou)

たいしょう おも よごうちくざいじゅう ざいぎんしゃ
◆対象：主に四郷地区在住・在勤者

Dirigido a: residentes que moram ou trabalham no bairro de Yogou

(Esp) Dirigido a los residentes o que trabajan en el barrio Yogou

さくひん みほん お
◆作品の見本は、サロンに置いてあります。

Uma amostra do trabalho está disponível no Salão de Integração.

(Esp) Hay muestras en el Salón de Integración Multicultural.

もうしこ といあわ さき たぶんかきょうせい

申込み・問合せ先：多文化共生サロン ☎・FAX 059-322-6811

E-mail: kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp

Inscrições e informações / (Esp) Inscripción e informaciones: Tabunka Kyousei Salon



2月の遊び会・遊ぼう会のご案内

Aviso sobre "Asobi-kai" e "Asobou-kai" do mês de fevereiro
(Esp) Juegos en grupo - Juguemos en grupo. Calendario mes de febrero

みじゅうえん こ ほこしゃ かた あそ ば ていきょう おやく なかま ば りよう

未就園のお子さんと保護者の方に、遊び場を提供し、親子の仲間づくりの場としてご利用いただけます。

Dirigido a crianças em idade pré-escolar e seus responsáveis podendo ser utilizado como um lugar para as crianças brincarem ou também para os pais fazerem amizades. Venham participar!
(Esp) Ofrecemos un patio de recreo para los niños en edad preescolar y sus padres, la cual puede utilizarse como un lugar para hacer de amistades con otros entre padres e hijos.

参加される方は、必ず健康観察を行い、風邪症状などがある場合はご遠慮ください。

Para os participantes, favor observar a sua condição de saúde, e evite participar se tiver sintomas de resfriado.
(Esp) Los participantes deberán observar su salud y abstenerse de salir en caso de tener síntomas de resfriado.

★子育て支援センター
★ Centro de Apoio a Criação de Filhos
(Esp) Con marca de ★ Centro de Apoio para la Educación y Cuidado del Niño (Kosodate Shien Center)

<p>ささ がわ ちゅう おう よう ち えん 笹川中央幼稚園 Sasagawa Chuuo Youchien ☎059-322-1781</p>	<p>がつじゅうよつか にち にち きん 2月14日・21日・28日(金) Dia 14, 21 e 28 de fevereiro (sexta) / (Esp) Viernes 14, 21 y 28 de febrero.</p>	<p>10:00 ~ 11:30</p>
<p>たか はな たいら えん 高花平こども園 ★ Takahanaaira Kodomo-en ☎059-337-8607</p>	<p>げつ きん しゅくじつ やす 月~金(祝日は休み) De segunda a sexta (exceto feriados) (Esp) De lunes a viernes. (Excepto los feriados).</p>	<p>9:30 ~ 14:30</p>
<p>よ ごう ほ いく えん 四郷保育園 Yogou Hoikuen ☎059-321-0148</p>	<p>がつむいか にち ほつか にち もく 2月6日・13日・20日・27日(木) Dia 6, 13, 20 e 27 de fevereiro (quinta) / (Esp) Jueves 6, 13, 20 y 27 de febrero.</p>	<p>9:30 ~ 11:30</p>
<p>ささ がわ ほ いく えん 笹川保育園 ★ Sasagawa Hoikuen ☎059-321-5510</p>	<p>げつ か すい しゅくじつ やす 月・火・水(祝日は休み) Toda segunda, terça e quarta (exceto feriados) (Esp) Todos los lunes, martes y miércoles (Excepto los feriados).</p>	<p>9:30 ~ 14:30</p>
	<p>がつ にち げつ い 2月17日(月)さんぽに行こう 17 de fevereiro (segunda). Vamos dar um passeio (Esp) Lunes, 17 de febrero. Vamos a pasear.</p>	<p>しゅっぱつ 10:15 出発 Salida às 10h15 (Esp) Salida a las 10:15hs</p>
<p>ささ がわ にし ほ いく えん 笹川西保育園 Sasagawa Nishi Hoikuen ☎059-322-1782</p>	<p>がついつか にち にち すい 2月5日・12日・19日・26日(水) Dia 5, 12, 19 e 26 de fevereiro (quarta) (Esp) Miércoles 5, 12, 19 y 26 de febrero.</p>	<p>9:30 ~ 11:30</p>
<p>つ だ だいいちようちえん 津田第一幼稚園 Tsuda Daiichi Youchien ☎059-321-8836</p>	<p>がつ にち もく えんていかいほう 2月27日(木)園庭開放 27 de fevereiro (quinta). Jardim aberto. (Esp) Jueves, 27 de febrero. El patio del jardín estará abierto al público.</p>	<p>10:00 ~ 12:00</p>
	<p>がつよつか か こぞだ しえん 2月4日(火)子育て支援 いちごクラブ 4 de fevereiro (terça). Kosodate Shien Ichigo Club. (Esp) Martes, 4 de febrero. Kosodate Shien Ichigo Club.</p>	<p>たい ぶ たい ぶ 第1部9:30~、第2部11:00~ 1º turno: das 9h30 ~, 2º turno: das 11h ~ (Esp) 1er. turno, de 9:30 ~, 2do. turno, de 11:00 ~</p>
	<p>がつなのか きん こぞだ しえん 2月7日(金)子育て支援 いちごクラブ 7 de fevereiro (sexta). Kosodate Shien Ichigo Club. (Esp) Viernes, 7 de febrero. Kosodate Shien Ichigo Club.</p>	
<p>つ だ だいにようちえん 津田第二幼稚園 Tsuda Daini Youchien ☎059-321-8011</p>	<p>がつ にち もく えんていかいほう 2月13日(木)園庭開放 13 de fevereiro (quinta). Jardim aberto. (Esp) Jueves, 13 de febrero. El patio del jardín estará abierto al público.</p>	<p>10:00 ~ 12:00</p>
<p>にんてい えん 認定こども園 めぐみの園幼稚園 Nintei Kodomo-en Megumi no Sono Youchien ☎059-321-0305</p>	<p>がつよつか か あか ひろば 2月4日(火)赤ちゃん広場 4 de fevereiro (terça). Espaço para bebês. (Esp) Martes, 4 de febrero. Espacio para bebês.</p>	<p>10:00 ~ 11:00</p>
	<p>がつ きん あそ かい 2月28日(金)遊ぼう会 28 de fevereiro (sexta). Espaço de brincar. (Esp) Viernes, 28 de febrero. Juguemos en grupo.</p>	<p>10:00 ~ 12:00</p>
<p>ほ いく えん こっこ保育園 ★ Kokko Hoikuen ☎059-320-2055</p>	<p>げつ ど しゅくじつ やす 月~土(祝日は休み) De segunda a sábado (exceto feriados) (Esp) De lunes a sábado (Excepto los feriados).</p>	<p>9:00 ~ 14:00</p>
<p>ほ いく えん ひよこ保育園 ★ Hiyoko Hoikuen ☎059-322-1829</p>	<p>か すい ど しゅくじつ やす 火・水・土(祝日は休み) ※2月4日(火)~22日(土) ひな人形を作ろう(製作時間:20分程度) Toda terça, quarta e sábado (exceto feriados). Dia 4 (terça) até dia 22 (sábado) de fevereiro vamos fazer bonecas Hina Ningyou (tempo: aprox. 20 minutos) (Esp) Todos los martes, miércoles y sábado (Excepto los feriados). ※4 (mar) - 22 (sáb) de febrero: Hagamos muñecas para el Festival de Muñecas (tiempo: unos 20 minutos).</p>	<p>9:00 ~ 14:00</p>
	<p>ほ いく えん ことり保育園 Kotori Hoikuen ☎059-340-0500</p>	<p>がつ にち きん 2月21日(金) 21 de fevereiro (sexta) / (Esp) Viernes, 21 de febrero.</p>
<p>えん たいすいこども園 ★ Taisui Kodomo-en ☎059-321-1175</p>	<p>か すい もく しゅくじつ やす 火・水・木(祝日は休み) Toda terça, quarta e quinta (exceto feriados) (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves. (Excepto los feriados).</p>	<p>9:00 ~ 14:00</p>